

Dictionnaire Industrie Français<->Anglais pour Reverso

Description

Le dictionnaire spécialisé Industrie pour Reverso est disponible dans une nouvelle version enrichie. Avec plus de 9000 entrées supplémentaires, il couvre désormais sur **plus de 41 000 mots, termes ou expressions** (environ 17000 en anglais -> Français et plus de 24000 en Français -> Anglais), les domaines liés au **monde de la technique et de l'industrie**: mécanique, électronique, électricité, outillage, machines-outils, physique, chimie, génie civil, BTP...

Le dictionnaire Industrie se connecte aux outils de traduction **Reverso Pro, Reverso Expert** et **Reverso Intranet**. Il permet ainsi d'améliorer la qualité de traduction de documents à caractère technique, en couvrant au mieux le vocabulaire spécialisé et en levant l'ambiguïté sur les termes pouvant avoir différents sens selon les contextes (voir ci-après : extraits, traductions types).

Ce dictionnaire s'adresse à tous les intervenants dans le secteur industriel : ingénieurs et techniciens, entreprises industrielles avec une activité à l'international, ainsi que certaines professions libérales comme journalistes, traducteurs et interprètes, et plus généralement tous ceux qui s'intéressent au monde des techniques.

I. Contenu du dictionnaire Industrie pour l'outil de traduction Reverso

- Un dictionnaire de spécialité tel que le dictionnaire Industrie pour Reverso, améliore la couverture lexicographique de l'outil de traduction, en permettant la traduction de termes spécifiques ou d'expressions idiomatiques, absents du dictionnaire général de Reverso :

liquide d'embrayage *n* clutch fluid
longueur hors tout *n* overall length
vis auto-taraudeuse *n* self-tapping screw
convoieur à chaîne *n* strand chain conveyor

air circulation furnace *n* le four à circulation d'air
double-row bearing *n* le roulement à deux rangées
eddy current *n* le courant de Foucault
exploded view *n* la vue en éclaté

- Des expressions propres au vocabulaire Industrie ont été ajoutées pour lever l'ambiguïté sur des termes simples qui ont plusieurs traductions possibles :

ped *n* 1) foot (m); 2) leg
ped cube *n* cubic foot
ped de biche *n* clawbar
ped de bielle *n* connecting rod eye
ped de dent *n* tooth root
ped à coulisse *n* caliper
ped à coulisse à cadran *n* dial caliper
 ...
résistance *n* 1) resistance (f); 2) resistor
résistance au cisaillement *n* shearing strength
résistance d'entrée *n* input resistance
résistance d'équilibrage *n* balance resistor
résistance de charge *n* load resistor
résistance de fuite *n* leakage resistor
résistance relative à l'usure *n* relative wear resistance
résistance variable bobinée *n* wire-type variable resistor
résistance à la cavitation *n* cavitation resistance
résistance à la chaleur *n* heat resistance
résistance à la traction *n* tensile strength
 ...

draining *n* 1) le drainage ; 2) la vidange
draining device *n* le dispositif de vidange
draining tunnel *n* le tunnel d'égouttage
drop draining area *n* la zone d'égouttage
 ...
beam *n* 1) la poutre ; 2) le rayon
beam alignment *n* un alignement du faisceau
beam path *n* le faisceau canalisé
beam pump *n* la pompe à balancier
beam spread *n* la divergence du faisceau
beam web *n* une âme de poutre
laser beam *n* le rayon laser
 ...
part *n* 1) la partie ; 2) la pièce
cutting part *n* la partie active
aliquot part *n* la partie fractionnaire
precision part *n* la pièce de précision
rolling bearing part *n* un élément de roulement
service part *n* la pièce de rechange
spare part *n* la pièce de rechange

- L'ajout d'expressions complémentaires dans un dictionnaire Reverso améliore également l'analyse syntaxique des phrases à traduire, et donc la traduction finale :

Exemple :

The workshop also contains the largest **air heating unit** of the power plant.

⇒ **Traduction sans dictionnaire spécialisé:**

L'atelier contient aussi le plus grand **air chauffant l'unité** de la centrale électrique.

Dans cette traduction sans dictionnaire spécialisé, on note la mauvaise analyse de « heating », qui est traduit comme le verbe, avec un complément (« unité »), et un sujet (« air »).

⇒ **Traduction avec dictionnaire spécialisé:**

L'atelier contient aussi le plus grand **générateur d'air chaud** de la centrale électrique.

Le codage dans le dictionnaire Industrie de l'expression « air heating unit » empêche l'analyse de « heating » comme verbe.

II. Impact en contexte du dictionnaire Industrie pour Reverso

Français -> Anglais

Texte français	Traduction brute Reverso (sans le dictionnaire Industrie)	Traduction Reverso avec le dictionnaire Industrie
L'étude strioscopique en gaz froids (sans arc électrique) a mis en évidence les zones de turbulence, de décollement, d'ondes de choc et, comme dans la figure 11, les écoulements gazeux .	The strioscopique study in cold gases (without electric arc) put in evidence the zones of turbulence, unsticking, shock waves and, as in the face{figure} 11, the gaseous drainages .	The strioscopic study in cold gases (without electric arc) put in evidence the zones of turbulence, separation, shock waves and, as in the face{figure} 11, the gas flows .
Au-delà de la technologie, l'appareil peut se prévaloir de son faible encombrement . Les champs d'application sont vastes. En premier lieu dans les entreprises, contraintes depuis 2003 à mesurer les émissions de COV par des laboratoires agréés, ou d'appliquer des méthodes de détection physico-chimiques avec par exemple les détecteurs à ionisation de flammes (FID) .	Beyond the technology, the device can take advantage of its weak congestion . The fields of application are vast. First of all in companies, forced since 2003 to measure the broadcasts{emissions;issues} of COV by approved laboratories, or to apply physico-chemical methods of detection with for example detectors to ionization of flames (FID) .	Beyond the technology, the device{appliance} can take advantage of its small size . The fields of application are vast. First of all in companies, forced since 2003 to measure VOC emissions by approved laboratories, or to apply physico-chemical methods of detection with for example flame ionization detectors (FID) .

Anglais -> Français

Texte anglais	Traduction brute Reverso (sans le dictionnaire Industrie)	Traduction avec le dictionnaire Industrie
The power source is a single-phase unit and must be connected to a single-phase power supply .	La source de pouvoir{puissance} est une unité de phase seule et doit être connectée à une alimentation d'énergie de phase seule .	La source d'énergie est une unité monophasée et doit être connectée à une alimentation en énergie monophasée .
The new low-flow valve has a sectional construction, which is stackable to ten sections to enable mobile plant to be easily modified by OEMs . The director says this will bring cost effectiveness, reliability, ease of maintenance , and enhanced controllability benefits to a wide range of industrial applications, such as walk-behind loaders , cranes, aerial platforms and forklifts.	La nouvelle valve de flux bas a une construction à éléments, qui est empilable à dix sections pour permettre à l'usine{la plante} mobile d'être facilement modifiée par OEMs . Le directeur dit que cela apportera la rentabilité, la fiabilité, le bien-être de maintien{maintenance} et a augmenté des avantages{allocations} de controllability à une vaste gamme de demandes{d'applications} industrielles, comme la promenade - derrière des chargeurs , des grues, des plates-formes aériennes et des chariots élévateurs.	La nouvelle vanne à faible débit a une construction à éléments, qui est superposable à dix sections pour permettre à l'usine{la plante} mobile d'être facilement modifiée par des équipementiers . Le directeur dit que cela apportera la rentabilité, la fiabilité, la facilité d'entretien et des avantages{allocations} de contrabilité augmentés à une gamme étendue d'applications{de demandes} industrielles, comme des chargeurs à conducteur à pied , des grues, des plates-formes aériennes et des chariots élévateurs.
Cylinders can be corrected in three directions with each fulcrum of the movable roof shells during opening and closing. Using data from the sensors, the pulling force of the steel cable can be adjusted.	Les cylindres peuvent être corrigés dans trois directions avec chaque point d'appui des coquilles{obus} de toit mobiles pendant l'ouverture et la fermeture. En utilisant des données des capteurs, la force tirante du câble d'acier peut être ajustée.	Les cylindres{vérins} peuvent être corrigés dans trois directions avec chaque point d'appui{pivot} des toits extérieurs mobiles pendant l'ouverture et la fermeture. En utilisant des données des capteurs, l'effort de traction du câble d'acier peut être ajusté.

III. Extraits du dictionnaire Industrie pour Reverso

Français -> Anglais

<p><u>Mécanique / technique générale, machines-outils, pièces détachées</u></p> <p>soudage au chalumeau <i>n</i> gas welding process charge de rupture <i>n</i> breaking load* contrainte de torsion <i>n</i> twisting stress* contrainte de traction <i>n</i> tensile stress cordeau détonant <i>n</i> detonating fuse refroidisseur <i>n</i> cooler refroidisseur d'air <i>n</i> air cooler refroidisseur d'air à convection naturelle <i>n</i> natural convection air cooler contrainte de cisaillement <i>n</i> shear stress contrainte de compression <i>n</i> compressive stress* bimanuel <i>a</i> two-hand* . fraise de côté <i>n</i> side mill fraise à queue à rainurer <i>n</i> slotting end mill cutter vanne d'isolement <i>n</i> isolating valve vanne d'évacuation <i>n</i> discharge valve scie circulaire <i>n</i> circular saw scie sauteuse <i>n</i> jigsaw scie à métaux <i>n</i> hacksaw arbre d'entraînement <i>n</i> drive shaft* arbre d'entrée <i>n</i> input shaft arbre d'induit <i>n</i> armature shaft arbre de boîte <i>n</i> countershaft clé à molette <i>n</i> adjustable spanner* clé à tube <i>n</i> socket spanner* collecteur d'échappement <i>n</i> exhaust manifold clapet de purge <i>n</i> bleed valve* clapet de retenue <i>n</i> check valve clapet d'admission d'air <i>n</i> air supply inlet valve* concasseur giratoire <i>n</i> cone crusher concasseur à percussion <i>n</i> impact crusher rondelle Belleville <i>n</i> Belleville spring washer* vis auto-taraudeuse <i>n</i> self-tapping screw* vis imperdable <i>n</i> captive screw vis mélangeuse <i>n</i> mixing screw* vis sans tête à six pans <i>n</i> hexagon socket set screw* (f) vis à tête creuse <i>n</i> socket head screw corps de palier <i>n</i> bearing block* corps de palier applique <i>n</i> flanged housing* arbre de distribution <i>n</i> distribution shaft arbre de pignon <i>n</i> pinion shaft* niveau à bulle <i>n</i> spirit level couple de freinage <i>n</i> brake torque couple de grippage <i>n</i> scuffing torque* clé à chocs <i>n</i> impact wrench* clé à douille <i>n</i> socket wrench soudobrasage <i>n</i> braze welding* écrou en T <i>n</i> T-nut* écrou encagé <i>n</i> anchor nut boucharde <i>n</i> bush hammer* bouchon de purge <i>n</i> drain plug bouchon de remplissage <i>n</i> filler cap bouchon de vapeur <i>n</i> vapour lock bouchon doseur <i>n</i> measuring cap*</p>	<p><u>Manutention, stockage, transport</u></p> <p>pont-bascule <i>n</i> weigh bridge chaîne d'embouteillage <i>n</i> bottling line* chaîne de fabrication <i>n</i> assembly line* chaîne transporteuse <i>n</i> conveyor chain chaîne à godets <i>n</i> bucket chain* chariot de dépose <i>n</i> removal carriage* chariot de levage <i>n</i> lifting trolley* convoyeur pas-à-pas <i>n</i> indexing conveyor convoyeur pendulaire <i>n</i> pendel conveyor convoyeur à godets <i>n</i> bucket conveyor* pont de câble <i>n</i> cable bridge</p> <p><u>Matériaux</u></p> <p>contre-plaqué <i>n</i> plywood* contre-plaqué d'okoumé <i>n</i> mahogany plywood* contre-plaqué à plis <i>n</i> veneer core plywood* ciment <i>n</i> cement ciment de laitier <i>n</i> slag cement* acier corroyé <i>n</i> welded steel acier cémenté <i>n</i> case-hardened steel acier faiblement allié <i>n</i> low alloy steel béton maigre <i>n</i> lean concrete* béton prêt à l'emploi <i>n</i> ready-mixed concrete*</p> <p><u>Physique, chimie</u></p> <p>acide béhénique <i>n</i> behenic acid acide carbonique <i>n</i> carbonic acid acide folique <i>n</i> folic acid acide fumarique <i>n</i> fumaric acid chimisorption <i>n</i> chemisorption chloration <i>n</i> chlorination chlorure <i>n</i> chloride chlorure d'aluminium <i>n</i> aluminum chloride chlorure de benzyle <i>n</i> benzyl chloride chromaticité <i>n</i> chromaticity constante de temps <i>n</i> time constant* bilan thermique <i>n</i> heat balance biocide <i>n</i> biocide biocombustible <i>n</i> biofuel composé organique volatil <i>n</i> volatile organic compound composé organosilicié <i>n</i> organic compound of silicon</p> <p><u>Electronique, électricité</u></p> <p>compteur électrique <i>n</i> electric meter conducteur neutre <i>n</i> neutral conductor* conductivimètre <i>n</i> conductivity meter conductivité <i>n</i> conductivity connexion en pont <i>n</i> bridge connection connexion en étoile <i>n</i> star connection courant de Foucault <i>n</i> eddy current courant de convection <i>n</i> convection current courant de crête <i>n</i> peak current variateur de fréquence <i>n</i> frequency converter variateur de tension <i>n</i> variable-voltage regulator*</p>
---	--

* : Nouveautés

Anglais -> Français

Mécanique / technique générale, machines-outils, pièces détachées

bolting torque *n* le couple de serrage
bolting *n* le boulonnage
control shaft *n* un arbre de commande
short-range *a* à courte portée
very short-range *a* à très courte portée
steering *n* la direction
steering axle *n* un essieu directeur
steering column *n* la colonne de direction
steering rod *n* la barre de direction*
welding rod *n* la baguette de soudage
welding shoe *n* la semelle de soudage
wheel rim *n* la jante*
all wheel-drive system *n* le système de transmission intégrale*
all-or-nothing relay *n* le relais tout ou rien
anemometer *n* un anémomètre*
arc welding *n* le soudage à l'arc*
braking system *n* le système de freinage*
braking torque *n* le couple de freinage
welding stress *n* la contrainte de soudage*
wedge angle *n* un angle de taillant*
washer face *n* la collerette*
wear rate *n* le taux d'usure
wear resistance *n* la résistance à l'usure*
weather balloon *n* le ballon sonde
winch *n* le treuil*
winching *n* le treuilage
bush hammer *n* la boucharde
bush hammering *n* le bouchardage
butt weld *n* la soudure bout à bout
butterfly valve *n* la vanne papillon*
cable unreeler *n* le dévidoir
carburation *n* la carburation
carburetor *n* le carburateur
brazing *n* le soudobrasage*
base pitch *n* le pas de base
J-bolt *n* le boulon en J
U-shaped *a* en U
anchor nut *n* un écrou encagé
bolt *n* 1) le boulon ; 2) le verrou
socket head bolt *n* le boulon à tête creuse
socket head screw *n* la vis à tête creuse
socket wrench *n* la clé à douille
worm screw *n* la vis sans fin*
worm wheel *n* la roue à vis sans fin
wing nut *n* un écrou papillon
wing screw *n* la vis à oreilles
spirit level *n* le niveau à bulle

Manutention, stockage, transport

weigh bridge *n* le pont-basculé
storage area *n* une aire de stockage*
bulk carrier *n* le vraquier
buffer zone *n* la zone tampon
bridge crane *n* le pont roulant
cable bridge *n* le pont de câble
bucket conveyor *n* le convoyeur à godets*
bucket crane *n* la grue à benne*

Bâtiment, construction, génie civil

timber structure *n* la charpente en bois
concrete foundation *n* la fondation en béton
concrete frame *n* la charpente en béton

Matériaux

flake-graphite iron casting *n* la pièce en fonte à graphite lamellaire
graphit cast iron *n* la fonte à graphique
gray cast iron *n* la fonte grise
cupro-nickel *n* le cupro-nickel
weak rock *n* la roche tendre
carbon dioxide snow *n* la neige carbonique
brushed aluminium *n* un aluminium brossé

Métallurgie

annealing *n* le recuit
annealing furnace *n* le four à recuire*
cauliflowering *n* le rochage*

Physique, chimie

volatile organic compound *n* le composé organique volatil*
water content *n* la teneur en eau*
bromomethane *n* le bromure de méthyle
carbon disulfide *n* le sulfure de carbone

Électronique, électricité

short-circuit voltage *n* la tension de court-circuit*
variable-voltage regulator *n* le variateur de tension*
shorting plug *n* la fiche de court-circuitage
watt *n* le watt
watt meter *n* le wattmètre
cartridge fuse *n* le fusible à cartouche

* : Nouveautés

Contactez-nous pour plus d'informations sur le dictionnaire Industrie et la gamme Reverso !
 Anne Dupont au 01 56 75 25 22 ou adupont@softissimo.com